**Казахский национальный университет им. аль-Фараби**

**Факультет востоковедения**

**Кафедра Тюрксой**

**Руководство по организации семинар.практических заданий**

**по образовательной программе “Переводческое дело (восточные языки) (6B02302)”**

**Осенний семестр 2022-2023 уч. Год**

**4 курс, 7 семестр**

**Отделение: русское**

№ 1. семинар

**Тема:** Вводное занятие: понятие публицистического стиля; виды СМИ (газета, журнал, ТВ, радио) и их особенност

**план:** Вводное занятие: понятие публицистического стиля; виды СМИ (газета, журнал, ТВ, радио) и их особенност . Консультация и прием СРС Учет активной работы на занятии. Контроль выполнения домашнего задания

**цель**  Целью курса является научить студентов адекватно передавать содержание и

стилистические особенности переводимых текстов.

**вид:** устно/письменны перевод

**методическая рекомендация**

**Литература и ресурсы\*\***

# 1 М.М.Репенкова. Турецкий язык в газетном дискурсе. Учебное пособие по переводу турецких и русских газетных текстов. Москва. 2016 г., 206 с.

2 Жолдыбаева Г.Т. Коммуникативті оқыту технологиясының теория және практика тұрғысынан жүзеге асырылуы. «Ағылшын тілі мектепте» Республикалық ғылыми- әдістемелік педагогикалық журнал № 16 2007. - 8-б.

3 Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст]: Рек. МОН РФ. Практическое пособие пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / Е. В Аликина; Лингвистика и межкультурная коммуникация. Федеральное агентство по образованию. Пермский государственный технический университет. - М: Восток-Запад.

4 Грамматические аспекты перевода [Текст]: учеб. пособ. для студ. филол. и лингв. фак. вузов / О. А. Сулейменова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова и др.- М: Издательский центр "Академия", 2010.- 240с.

5 Семенов, А.Л. Теория перевода [Текст]: учебное пособие / Аркадий Львович Семенов.- 2-е изд.- М: Издательский центр "Академия", 2013.- 224с.- (Высшее профессиональное образование).

# 

**Интернет ресурсы**

https://core.ac.uk/download/pdf/14524579.pdf

http://ceviribilim.com/?page\_id=1496

http://dad.boun.edu.tr/tr/download/article-file/303012

http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:W\_0xlWfXj7oJ:dergisosyalbil.selcuk.edu.t

https://www.ceviriblog.com/2012/05/16/ceviri-tarihi/

https://www.hedeftercume.com/turkiye-ceviri-tarihi/

№ 2. семинар

**Тема**: Основные СМИ Турции и Р К; виды газеты (качественная пресса и таблоиды) и журнала (общественнополитические и массовые журналы)

**цель**  Целью курса является научить студентов адекватно передавать содержание и

стилистические особенности переводимых текстов.

**вид:** устно/письменный перевод

**методическая рекомендация**

**Литература и ресурсы\*\***

# 1 М.М.Репенкова. Турецкий язык в газетном дискурсе. Учебное пособие по переводу турецких и русских газетных текстов. Москва. 2016 г., 206 с.

2 Жолдыбаева Г.Т. Коммуникативті оқыту технологиясының теория және практика тұрғысынан жүзеге асырылуы. «Ағылшын тілі мектепте» Республикалық ғылыми- әдістемелік педагогикалық журнал № 16 2007. - 8-б.

3 Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст]: Рек. МОН РФ. Практическое пособие пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / Е. В Аликина; Лингвистика и межкультурная коммуникация. Федеральное агентство по образованию. Пермский государственный технический университет. - М: Восток-Запад.

4 Грамматические аспекты перевода [Текст]: учеб. пособ. для студ. филол. и лингв. фак. вузов / О. А. Сулейменова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова и др.- М: Издательский центр "Академия", 2010.- 240с.

5 Семенов, А.Л. Теория перевода [Текст]: учебное пособие / Аркадий Львович Семенов.- 2-е изд.- М: Издательский центр "Академия", 2013.- 224с.- (Высшее профессиональное образование).

# 

**Интернет ресурсы**

https://core.ac.uk/download/pdf/14524579.pdf

http://ceviribilim.com/?page\_id=1496

http://dad.boun.edu.tr/tr/download/article-file/303012

http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:W\_0xlWfXj7oJ:dergisosyalbil.selcuk.edu.t

https://www.ceviriblog.com/2012/05/16/ceviri-tarihi/

https://www.hedeftercume.com/turkiye-ceviri-tarihi/

**№ 3. семинар**

**Тема**: **Стилистические особенности общественно политических текстов.**

**Целью курса** является научить студентов адекватно передавать содержание и

стилистические особенности переводимых текстов.

**вид:** устно/письменный перевод

**методическая рекомендация**

**Литература и ресурсы\*\***

# 1 М.М.Репенкова. Турецкий язык в газетном дискурсе. Учебное пособие по переводу турецких и русских газетных текстов. Москва. 2016 г., 206 с.

2 Жолдыбаева Г.Т. Коммуникативті оқыту технологиясының теория және практика тұрғысынан жүзеге асырылуы. «Ағылшын тілі мектепте» Республикалық ғылыми- әдістемелік педагогикалық журнал № 16 2007. - 8-б.

3 Аликина, Е. В. Переводческая семантография. Запись при устном переводе [Текст]: Рек. МОН РФ. Практическое пособие пособие по специальности "Перевод и переводоведение" / Е. В Аликина; Лингвистика и межкультурная коммуникация. Федеральное агентство по образованию. Пермский государственный технический университет. - М: Восток-Запад.

4 Грамматические аспекты перевода [Текст]: учеб. пособ. для студ. филол. и лингв. фак. вузов / О. А. Сулейменова, Н. Н. Беклемешева, К. С. Карданова и др.- М: Издательский центр "Академия", 2010.- 240с.

5 Семенов, А.Л. Теория перевода [Текст]: учебное пособие / Аркадий Львович Семенов.- 2-е изд.- М: Издательский центр "Академия", 2013.- 224с.- (Высшее профессиональное образование).

# 

**Интернет ресурсы**

https://core.ac.uk/download/pdf/14524579.pdf

http://ceviribilim.com/?page\_id=1496

http://dad.boun.edu.tr/tr/download/article-file/303012

http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:W\_0xlWfXj7oJ:dergisosyalbil.selcuk.edu.t

https://www.ceviriblog.com/2012/05/16/ceviri-tarihi/

https://www.hedeftercume.com/turkiye-ceviri-tarihi/